叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 以复仇之名(with A Vengeance) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

以复仇之名(With a Vengeance)
第1/1页

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [-]
Illustrated by KNOTH
插图 经过 结

插图作者：KNOTH

[wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns]
With a Vengeance
和 一个 复仇

以复仇之名

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['wʊdli]
By J . B . WOODLEY
经过 J . B . 伍德利

作者：JB·伍德利

[kiːp] [ðɪs] [ɪn][maɪnd][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ə'prentɪsɪz] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['dʒɜːnɪmən] — [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['mɑːstəz] !
Keep this in mind in teaching apprentices : They are future journeymen — and even masters !
保持 这 在 头脑 在 教学 学徒 : 他们 是 未来 熟练工 — 和 甚至 大师 !

教导学徒时要记住：他们是未来的工匠，甚至是未来的师傅！

[ɒk'təʊbə(r)] - , -
October 10 , 2119
十月 - , -

2119年10月10日

[njuː] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]
New San Francisco
新的 圣 弗朗西斯科

新旧金山

[tə'deɪ] , [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . , [kaɪl] [bɪ'keɪm] [fɜːst] [ˌɪmpə'reɪtə(r)][ɒv; əv] ['terə] .
TODAY , at precisely 9 : 50 a . m . , Kyle became First Imperator of Terra .
今天 , 在 恰恰 9 : - 一个 . 米 . , 凯尔 成为 第一的 皇帝 的 泰拉 .

今天上午9点50分，凯尔正式成为泰拉第一任皇帝。

[hɪz; ɪz] [kuː] [wɒz; wəz][səʊ] [fæn'tæstɪkli] [də'rekt][ænd; ənd]['fæsaɪl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [əʊld] ['kliːʃeɪ] " [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [raɪt] .
His coup was so fantastically direct and facile that I am almost tempted to believe that old cliche " the time was right .
他的 政变 曾是 所以 太棒了 直接的 和 容易的 那 我 是 几乎 受诱惑 到 相信 那 老的 陈词滥调 " 这 时间 曾是 正确的 .

他的政变如此直接而顺利，以至于我几乎要相信那句老生常谈的话“时机成熟了”。

" [wel] , [haʊ'evə(r)]['bædli][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'sprest] ,
" Well , however badly it can be expressed ,
" 出色地 , 然而 糟糕 它 能 是 表达 ,

“好吧，无论表达方式多么糟糕，

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][raɪp][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
I suppose the world was ripe for this sort of thing .
我 认为 这 世界 曾是 成熟 为了 这 种类 的 事物 .

我想，世界当时的形势正好适合发生这类事情。

[ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [wen] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [juːst] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn] [ɪ'lekʃnz] .
I can remember when much the same used to happen in elections .
我 能 记住 什么时候 很多 这 相同的 用过的 到 发生 在 选举 .

我记得以前选举中也经常发生类似的事情。

[wʌn] [mæn] [wʊd] [wɪn] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [mə'dʒɒrəti] ,
One man would win over another by a tremendous majority ,
一 男人 会 赢 超过 其他 经过 一个 巨大的 多数 ,

其中一人将以绝对优势击败另一人。

[ænd; ənd] [hɪ'stɔːriənz] [wʊd] [ðen] [set] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] " [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [raɪt] .
and historians would then set about to show how " the time was right .
和 历史学家 会 然后 放 关于 到 展示 如何 " 这 时间 曾是 正确的 .

然后，历史学家们便会着手证明“时机已经成熟”。

" [waɪ] [duː; də] [ai] [pə'sɪst] [ɪn] [tɔː'mentɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] [ðæt] [freɪz] !
" Why do I persist in tormenting myself with that phrase !
" 为什么 做 我 坚持 在 折磨 我 和 那 短语 !

“为什么我总是用这句话来折磨自己！”

[ˌænə'lɪtɪkli] , [ai] [mait] [seɪ] [ai] [rɪ'zent] [ðɪs] [njuː] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] .
Analytically , I might say I resent this new aristocracy of politics .
分析 , 我 可能 说 我 怨恨 这 新的 贵族 的 政治 .

从分析的角度来看，我可能会说我憎恨这种新的政治贵族。

[spə'sɪfɪkli] , [ai] [mait] [seɪ] [ai] [rɪ'zent] [kaɪl] .
Specifically , I might say I resent Kyle .
具体来说 , 我 可能 说 我 怨恨 凯尔 .

具体来说，我可以说是怨恨凯尔。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] , [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] .
And both are true , both are true .
和 两个都 是 真的 , 两个都 是 真的 .

两者都是真的，两者都是真的。

[ðɪs] [swɪŋ] , [ðəʊ] , [tuː; tə] ['æbsəluːt] ['mɒnəki] , [kəm'pliːt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪl] ['dɪnəsti] — [dæm] [hɪm] !
This swing , though , to absolute monarchy , complete with the installation of the Kyle Dynasty — damn him !
这 摇摆 , 尽管 , 到 绝对 君主制 , 完全的 和 这 安装 的 这 凯尔 王朝 — 该死 他 !

然而，这种转向绝对君主制，以及凯尔王朝的建立——该死的！

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [sai'kɔledʒist] , [nɒt] [hɪ'stɔːriənz] , [mʌst; məst] [ɪk'spleɪn] .
This is something which psychologists , not historians , must explain .
这 是 某物 哪个 心理学家 , 不是 历史学家 , 必须 解释 .

这是心理学家而非历史学家需要解释的问题。

[hæz; həz] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [mæn] , [səʊ] ['breɪvli] [flɔːnt] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
Has the age of the Common Man , so bravely flaunted for over one hundred years ,
有 这 年龄 的 这 常见的 男人 , 所以 勇敢地 炫耀 为了 超过 一 百 年 ,

平民时代，这个勇敢地展现了一百多年的时代，

['truːli] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ?
truly come to nothing ?
真的 来 到 没有什么 ?

真的什么都没发生吗？

[wʊd] ['piːp(ə)l] ['riːəli] [prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] ['fɪgəhed] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [ɔː'θɒrəti] ?
Would people really prefer a figurehead and a symbol of undisputed authority ?
会 人们 真的 更喜欢 一个 船首像 和 一个 象征 的 无可争议 权威 ?

人们真的会更喜欢一个傀儡和绝对权威的象征吗?

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [wʌn] [meɪ] [ə'gen] [kən'kluːd] [ðæt] " [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [raɪt] .
In this instance , one may again conclude that " the time was right .
在 这 实例 , 一 可能 再次 结束 那 " 这 时间 曾是 正确的 .

在这种情况下，人们可能会再次得出“时机成熟”的结论。

" ['kɒntækt] [wɪð] ['plænɪts] [laɪk] [mɑːz] [ænd; ənd] ['viːnəs] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd] [ɪts] ['ɪnfluəns] .
" Contact with planets like Mars and Venus undoubtedly had its influence .
" 接触 和 行星 喜欢 火星 和 金星 无疑 有 它是 影响 .

“与火星和金星等行星的接触无疑产生了影响。”

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] ['telivaiz] ['ɔːdɪənsɪz] [wɪð] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['viːnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
I must confess that the televised audiences with the Mrit of Venus and the
我 必须 承认 那 这 电视 观众 和 这 - 的 金星 和 这
- [ɒv; əv] [mɑːz] [dɪd] [meɪk] ['tɛrəz] ['prezɪdənt] — [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
Znam of Mars did make Terra's President — I should say ,
- 的 火星 做过 制作 大地的 总统 — 我 应该 说 ,

我必须承认，电视观众与金星的Mrit和火星的Znam的会面确实让地球总统——我应该这么说——当选。

[leɪt] ['prezɪdənt] — [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] ['siːdi] .
late President — look a bit seedy .
晚的 总统 — 看 一个 少量 肮脏的 .

已故总统——看起来有点邋遢。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [tuː] ['kɒmən] ['kɒmən] [mæn] .
I daresay there is such a thing as a too common Common Man .
我 敢说 那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个 也 常见的 常见的 男人 .

我敢说，普通人也有过于平庸的一面。

[kaɪl] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] , ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Kyle was such , twenty years ago .
凯尔 曾是 这样的 , 二十 年 前 .

二十年前，凯尔就是这样的人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] ['wʌznt] [kaɪl] [ðen] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ðæt] .
His name wasn't Kyle then , although it was something very like that .
他的 姓名 不是 凯尔 然后 , 虽然 它 曾是 某物 非常 喜欢 那 .

他当时的名字还不是凯尔，虽然听起来很像。

[ai][mʌst; məst] [siː] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ledʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] !
I must see if any of the old ledgers are about !
我 必须 看 如果 任何 的 这 老的 账簿 是 关于 !

我得看看能不能找到以前的账簿!

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] - [neɪm] [wɒz; wəz] [wen] [hɪz; ɪz][məʊst][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti]
I'd like to see what the Imperator's name was when His Most Imperial Majesty
ID 喜欢 到 看 什么 这 - 姓名 曾是 什么时候 他的 最多 帝国 威严
[wɒz; wəz][æn; ən] [ə'prentɪst] ['nəʊbədi] !
was an apprenticed nobody !
曾是 一个 学徒 无人 !

我想看看，当陛下还是个无名小卒的学徒时，皇帝的名字是什么!

[ɒk'təʊbə(r)] - , -
October 12 , 2119
十月 - , -

2119年10月12日

[njuː]	[sæn; sɑːn]	[fræn'sɪskəʊ]
New	**San**	**Francisco**
新的	圣	弗朗西斯科

新旧金山

[ai]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	!
I	**FOUND**	**it**	**!**
我	成立	它	!

我找到了！

['berid]	[ɪn]	[stæks]	[ɒv; əv]	[dʌst]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[əʊld]	['prɪntɪŋ]	[pres]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[wʌns]	[ðə; ði]	[hɑːt]
Buried	**in**	**stacks**	**of**	**dust**	**behind**	**the**	**old**	**printing**	**press**	**that**	**was**	**once**	**the**	**heart**
埋葬	在	堆栈	的	灰尘	在后面	这	老的	印刷	按	那	曾是	一次	这	心

[ɒv; əv]	[maɪ]	['biːkən]	-	['sentɪn(ə)l]	.
of	**my**	**Beacon**	**-**	**Sentinel**	**.**
的	我的	灯塔	-	哨兵	.

它被埋在旧印刷机后面的成堆灰尘里，那台印刷机曾经是我的《灯塔哨兵报》的核心。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['ʌðə(r)z]	[ðeə(r)]	[tuː]	.
There	**were**	**others**	**there**	**too**	**.**
那里	是	其他的	那里	也	.

那里还有其他人。

[spent]	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['mɔːnɪŋ]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	,	['riːdɪŋ]	[bæk]	[θruː]	[ðəʊz]	[əʊld]	[ə'kaʊnt]	[bʊks]
Spent	**a**	**delightful**	**morning**	**with**	**them**	**,**	**reading**	**back**	**through**	**those**	**old**	**account**	**books**
花费	一个	愉快	早晨	和	他们	,	阅读	后退	通过	那些	老的	帐户	图书

.
.
.

和他们一起度过了一个愉快的上午，一起翻阅那些旧账簿。

[ai]	['wʌndə(r)]	[wɒt'evə(r)]	['hæpənd]	[tuː; tə]	['heɪstɪŋz]	?
I	**wonder**	**whatever**	**happened**	**to**	**Hastings**	**?**
我	想知道	任何	发生	到	黑斯廷斯	?

我想知道黑斯廷斯后来怎么样了？

[ænd; ənd]	[druː]	?
And	**Drew**	**?**
和	德鲁	?

德鲁呢？

[best]	['laɪnəʊtaɪp]	[men]	[ai]	['evə(r)]	[hæd; həd]	.
Best	**linotype**	**men**	**I**	**ever**	**had**	**.**
最好的	排字机	男人	我	曾经	有	.

我遇到过的最好的排字工。

[ðeɪ]	[bɪ'keɪm]	['paɪləts]	,	[ɔː(r)]	['sʌmθɪŋ]	,	[æz; əz]	[ai]	[rɪ'kɔːl]	.
They	**became**	**pilots**	**,**	**or**	**something**	**,**	**as**	**I**	**recall**	**.**
他们	成为	飞行员	,	或者	某物	,	作为	我	记起	.

我记得他们后来都成了飞行员之类的职业。

[tuː]	[bæd]	,	[tuː]	[bæd]	.
Too	**bad**	**,**	**too**	**bad**	**.**
也	坏的	,	也	坏的	.

太可惜了，太可惜了。

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[sʌtʃ]	['brɪliənt]	['fjuːtʃəz]	,	[bəʊθ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
They	**could**	**have**	**had**	**such**	**brilliant**	**futures**	**,**	**both**	**of**	**them**	**.**
他们	可以	有	有	这样的	杰出的	期货	,	两个都	的	他们	.

他们俩原本都有非常光明的前途。

[waɪ] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [mʌst; məst]['ælaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði][nɒn] - ['θɪŋkɪŋ] ,
Why they felt they must ally themselves with the non - thinking ,
为什么 他们 毛毡 他们 必须 盟友 他们自己 和 这 非 - 思维 ,

他们为什么觉得必须与不思考的人结盟?

['mʌs(ə)l] - ['fleksɪŋ] [və'raɪəti][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['ruːlə(r)][ɪz][æn; ən] ['eksələnt]
muscle - flexing variety of mankind — of which our Ruler is an excellent
肌肉 - 弯曲 种类 的 人类 — 的 哪个 我们的 统治者 是 一个 出色的
[ɪg'zɑːmp(ə)l] — [aɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] .
example — I'll never know .
例子 — 患病的 绝不 知道 .

我永远不会知道人类中那种喜欢炫耀肌肉的类型——我们的统治者就是一个很好的例子。

[ɑː] , [jes] , [kaɪl] !
Ah , yes , Kyle !
啊 , 是的 , 凯尔 !

啊，是的，凯尔！

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kɪlmə(r)][dʒəunz] .
In those days he was Kilmer Jones .
在 那些 天 他 曾是 基尔默 琼斯 .

那时他的名字是基尔默·琼斯。

[ai][doʊnt][rɪ'membə(r)][hɪm] [tuː] [wel] , ['æktʃuəli] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ai]['faɪəd][hɪm] .
I don't remember him too well , actually , except for the day I fired him .
我 不 记住 他 也 出色地 , 实际上 , 除了 为了 这 天 我 被解雇 他 .

其实我对他的印象不太深，除了我解雇他的那天。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
I suppose he was right in changing his name .
我 认为 他 曾是 正确的 在 变化 他的 姓名 .

我想他改名字是对的。

[wiː; wi]['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [hæv; həv][æn; ən][ˌɪmpə'reɪtə(r)] [nemd] ['kɪlmə(r)][ðə; ði] [fɜːst] , [ɔː(r)][dʒəunz]
We couldn't very well have an Imperator named Kilmer the First , or Jones
我们 不能 非常 出色地 有 一个 皇帝 命名 基尔默 这 第一的 , 或者 琼斯
[ðə; ði] [fɜːst] .
the First .
这 第一的 .

我们总不能让皇帝叫基尔默一世或者琼斯一世吧。

[mʌtʃ] [tuː] ['kɒmən] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] ['kiːpɪŋ] .
Much too common , not at all in keeping .
很多 也 常见的 , 不是 在 全部 在 保持 .

太常见了，完全不合情理。

['gɔːki] ['feləʊ] — [ðæt] ['kɪlmə(r)] .
Gawky fellow — that Kilmer .
笨拙 同伴 — 那 基尔默 .

基尔默真是个笨手笨脚的家伙。

[wen] [bɑːd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] — [ai] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl]
When Bard brought me a sample of his work — I guess I'll have to call
什么时候 诗人 带来 我 一个 样本 的 他的 工作 — 我 猜测 患病的 有 到 称呼
[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] — [wiː; wi][bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
it that — we both had a good laugh over it !
它 那 — 我们 两个都 有 一个 好的 笑 超过 它 !

当巴德给我带来他的作品样本时——我想我只能这么称呼它了——我们俩都哈哈大笑！

[ə'trəʊʃəs] ['spelɪŋ] !
Atrocious spelling !
极其恶劣 拼写 !

拼写太糟糕了！

['kʊd(ə)nt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [pruːfriːdɝz] [mɑːrks] .
Couldn't follow the proofreader's marks .
不能 跟随 这 校对员的 标记 .

看不懂校对员的标记。

[ɪn'diːd] , [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['feləʊ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [riːd] !
Indeed , I wonder if the fellow could even read !
的确 , 我 想知道 如果 这 同伴 可以 甚至 读 !

我真怀疑这个人是否识字!

[ðə; ði] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] !
The punctuation !
这 标点 !

标点符号!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['græmə(r)] !
And the grammar !
和 这 语法 !

还有语法!

[ai] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] — [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] [deɪ] ?
I called the boy to the office that morning — or was it the next day ?
我 称为 这 男生 到 这 办公室 那 早晨 — 或者 曾是 它 这 下一个 天 ?

那天早上——或者第二天——我把那男孩叫到办公室来。

[nəʊ]['mætə(r)] .
No matter .
不 事情 .

不管。

[ai] [kɔːld] [hɪm][ɪn][ænd; ənd][təʊld][hɪm] , [æz; əz]['kaɪndli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
I called him in and told him , as kindly as possible ,
我 称为 他 在 和 讲述 他 , 作为 亲切地 作为 可能的 ,

我把他叫了过来，尽可能委婉地告诉他:

[ðæt] [ai] [θɔːt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)][vəʊ'keɪʃənz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['betə(r)]
that I thought there were other vocations to which he might be better
那 我 想法 那里 是 其他 职业 到 哪个 他 可能 是 更好的
['suːtɪd; 'sjuːtɪd] .
suited .
适合 .

我认为他或许更适合从事其他职业。

[ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
The irony of it !
这 讽刺 的 它 !

真是讽刺!

['kɪlmə(r)][dʒəunz] — [kaɪl] [ai] !
Kilmer Jones — Kyle I !
基尔默 琼斯 — 凯尔 我 !

基尔默·琼斯——凯尔一世!

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [ai][rɪ'membə(r)] ,
And he stood there , I remember ,
和 他 站立 那里 , 我 记住 ,

我记得，他就站在那里。

[wɪð] [ðəʊz] [ˌsev(ə)n'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld][hændz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['nʌk(ə)lz] [ænd; ənd][bəʊn][ænd; ənd]
with those seventeen - year - old hands that were all knuckles and bone and
和 那些 十七 - 年 - 老的 双手 那 是 全部 指关节 和 骨 和
[tʃæpt] [skɪn] ,
chapped skin ,
皲裂 皮肤 ,

那双十七岁少年的手，全是关节、骨头和皲裂的皮肤，

['twɪstɪŋ] [ðəʊz] [hændz][ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [frɒm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
twisting those hands and shifting his weight from one foot to the other .
扭曲 那些 双手 和 转变 他的 重量 从 一 脚 到 这 其他 .

他扭动着双手，并将重心从一只脚转移到另一只脚上。

" [pliːz] , ['mɪstə(r)] . [buːð] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['krækɪŋ] .
" Please , Mr . Booth , " he said , his voice cracking .
" 请 , 先生 . 展位 , " 他 说 , 他的 嗓音 裂纹 .

“拜托了，布斯先生，”他声音颤抖地说。

" [ai] [eɪnt] [gɒt][nəʊ]['ʌðə(r)][dʒɒb][ɪn][maɪnd] .
" I ain't got no other job in mind .
" 我 不是 得到 不 其他 工作 在 头脑 .

“我还没考虑过其他工作。”

[ai] ['wɒnə] [biː; bi][ə; eɪ] - [mæn] .
I wanna be a noospaper man .
我 想 是 一个 - 男人 .

我想当一名报纸记者。

[ai] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] —
I ain't got no —
我 不是 得到 不 —

我没有——

" [ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] " [eɪnt] [gɒt][nəʊ] , " [ai] [θɪŋk] [ai] [mait] [hæv; həv] [rɪ'lentɪd] .
" If not for that " ain't got no , " I think I might have relented .
" 如果 不是 为了 那 " 不是 得到 不 , " 我 思考 我 可能 有 让步 .

“如果不是因为那句‘没有’，我想我可能会妥协。”

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][æz; əz][hiː; hi][dɪd] !
But no one is going to ruin the English language as he did !
但 不 一 是 去 到 废墟 这 英语 语言 作为 他 做过 !

但是没有人会像他那样毁掉英语！

[nɒt] [ɪn][maɪ]['ɑː.fɪsɪz] !
Not in my offices !
不是 在 我的 办公室 !

在我的办公室里可不行！

[ai] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][tɑːsk] [sɪ'vɪəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'fensɪv] ['juːsɪdʒ] ,
I took him to task severely for his offensive usage ,
我 采取 他 到 任务 严重 为了 他的 进攻 用法 ,

我严厉批评了他这种冒犯性的言行。

['aʊtlaɪnd] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,
outlined a correct example of what he had attempted to say ,
概述 一个 正确的 例子 的 什么 他 有 尝试过 到 说 ,

他举了一个正确的例子来说明他试图表达的观点，

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [briːf] ['les(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] ,
gave him a brief lesson in the history of the tongue ,
给予 他 一个 简短的 课 在 这 历史 的 这 舌头 ,

他给他简要讲解了舌头的历史，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [æz; əz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['terən] [spiːtʃ] .
and explained why it had been chosen as the official Terran speech .
和 解释 为什么 它 有 到过 选定 作为 这 官方的 泰伦 演讲 .

并解释了为什么选择它作为地球官方演讲稿。

[ai] [θɪŋk] [maɪ] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz] ,
I think my conclusion was ,
我 思考 我的 结论 曾是 ,

我认为我的结论是：

" [jʊl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz][juː; jʊ][tuː; tə][kwəʊt]['naɪðə(r)]
" You'll be much better off in a position which requires you to quote neither
" 你会 是 很多 更好的 离开 在 一个 位置 哪个 需要 你 到 引用 两者都不
['mɪlt(ə)n][nɔː(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] [nɔː(r)]['eni] ['ɔːθə(r)] [seɪv] ['pɒsəbli] [ðəʊz] [huː] [raɪt] [ðə; ði]['kɒmɪk][strɪps] .
Milton nor Shakespeare nor any author save possibly those who write the comic strips .
米尔顿 也不 莎士比亚 也不 任何 作者 节省 可能 那些 WHO 写 这 漫画 条状物 .
"
"
"

“如果你的职位不需要你引用弥尔顿、莎士比亚，或者任何作家的作品（除了漫画家之外），那你的生活将会好得多。”

" [gɒt] [nəʊ] ['treɪnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
" Got no training , " he said softly .
" 得到 不 训练 , " 他 说 轻轻 .

“我没接受过任何训练，”他轻声说道。

([ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ɪts]
(I supposed it was to keep his voice from exhibiting its
(我 据称 它 曾是 到 保持 他的 嗓音 从 展出 它是
['juːʒuəl][ˌædə'les(ə)nt][dʒɪm'næstɪks] .)
usual adolescent gymnastics .)
通常 青少年 体操 .)

（我猜是为了防止他的声音像青少年那样出现常见的颤抖。）

[ai] ['ʃʌdə] ['slaɪtli] , [ai][rɪ'membə(r)] .
I shuddered slightly , I remember .
我 颤抖 轻微地 , 我 记住 .

我记得当时我微微颤抖了一下。

" [juː; jʊ] [miːn] , - [ai][hæv; həv][nəʊ] ['treɪnɪŋ] . - "
" You mean , ' I have no training . ' "
" 你 意思是 , - 我 有 不 训练 . - "

你的意思是，‘我没有接受过任何培训’吗？”

" [jeə] . . . " ['sɒftli] [ə'gen] .
" Yeah . . . " softly again .
" 是的 . . . " 轻轻 再次 .

“嗯……”他又轻声应道。

" [jeə] , ['mɪstə(r)] . [buːð] . "
" Yeah , Mr . Booth . "
" 是的 , 先生 . 展位 . "

“是的，布斯先生。”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

" [ai][kraɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
" I cried impatiently .
" 我 哭 不耐烦地 .

我焦躁地哭了起来。

" [nɒt] - [jeə] , - [bʌt; bət] [jes] !
" Not ' yeah , ' but yes !
" 不是 - 是的 , - 但 是的 !

不是"是啊"，而是"是的！"

" [ai] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sevərəns] [peɪ] [ɒn] [maɪ] [desk] ,
" I searched for his severance pay on my desk ,
" 我 搜索 为了 他的 遣散费 支付 在 我的 桌子 ,

"我在办公桌上找他的遣散费，

['wʌndərɪŋ] [huː] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæd; həd] ['haɪəd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] .
wondering who the devil had hired him in the first place .
好奇 WHO 这 魔鬼 有 雇用 他 在 这 第一的 地方 .

他纳闷究竟是谁雇佣了他。

[geɪv] [hɪm] [θriː] [wiːks] [peɪ] , [æz; əz] [ai] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['nesəsəri] .
Gave him three weeks pay , as I recall it , one more than necessary .
给予 他 三 周 支付 , 作为 我 记起 它 , 一 更多的 比 必要的 .

我记得给了他三周的工资，比实际需要的多了一周。

[ʌn'mænəli] [pʌp] !
Unmannerly pup !
没礼貌 小狗 !

没教养的小狗！

[hiː; hi] [dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['faɪnəli] [left] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] "
He just stood there for a minute and then finally left without even a "
他 只是 站立 那里 为了 一个 分钟 和 然后 最后 左边 没有 甚至 一个 "
[θæŋk] [juː; jʊ] ,
Thank you ,
感谢 你 ,

他站在那里足足一分钟，然后连句"谢谢"都没说就离开了。

" [ɔː(r)] " [gʊd] - [baɪ] .
" or " Good - by .
" 或者 " 好的 - 经过 .

或"再见。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] [kaɪl] [ðə; ði] [fɜːst] ,
" And this is the man who is Kyle the First ,
" 和 这 是 这 男人 WHO 是 凯尔 这 第一的 ,

"而这个人就是凯尔一世。"

['ruːlə(r)] [ɒv; əv] ['terə] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] !
Ruler of Terra at the age of thirty - seven !
统治者 的 泰拉 在 这 年龄 的 三十 - 七 !

三十七岁就成为泰拉的统治者！

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] [laɪk] [naʊ] . . . .
I wonder what he is like now . . . .
我 想知道 什么 他 是 喜欢 现在 . . . .

我想知道他现在是什么样子……

['dʒænjuəri] [wʌn] , [wʌn]
January 1 , 1
一月 1 , 1

1月1日

[njuː] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ]
New San Francisco
新的 圣 弗朗西斯科

新旧金山

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [niːd] [tuː; tə]['wʌndə(r)] .
THERE is no longer any need to wonder .
那里 是 不 更长 任何 需要 到 想知道 .

无需再有任何疑问。

[sə'praɪzɪŋli] [fjuː] [hedz] [hæv; həv] [rəʊld] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [dʒoʊnzi] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz]
Surprisingly few heads have rolled , but apparently Jonesy chooses to exhibit his
出奇 很少 头部 有 滚动 , 但 显然 琼斯 选择 到 展览 他的
['paʊə(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] .
power in other ways .
力量 在 其他 方式 .

出人意料的是，丢掉饭碗的人寥寥无几，但显然琼斯选择以其他方式展现他的权力。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] , [ə; eɪ] ['kʌstəm] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rektərət; daɪ'rektərət]
Thanksgiving Day , a custom preserved in certain portions of the Directorate
感恩 天 , 一个 风俗 保存完好 在 肯定 部分 的 这 董事会
[ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ,
of North America ,
的 北 美国 ,

感恩节，是北美理事会某些地区保留下来的一项习俗。

[ɪz] [θriː] [wiːks] [ə'weɪ] — ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒænjuəri] .
is three weeks away — even though it is January .
是 三 周 离开 — 甚至 尽管 它 是 一月 .

距离现在还有三周——尽管现在已经是1月份了。

[ðə; ði][jɪə(r)][wʌn] .
The Year One .
这 年 一 .

元年。

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['tʃaɪldɪʃ] [dʒəʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði][jɪə(r)][wʌn] .
There used to be some childish joke about the Year One .
那里 用过的 到 是 一些 幼稚 开玩笑 关于 这 年 一 .

以前有个关于元年的幼稚笑话。

[doʊnt][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] .
Don't remember it just now .
不 记住 它 只是 现在 .

我现在想不起来了。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['hɑːvɪst] [ɪn]['dʒænjuəri] .
Thanksgiving harvest in January .
感恩 收成 在 一月 .

一月份的感恩节丰收。

['krɪsməs] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɪn] ['februəri] .
Christmas celebration in February .
圣诞节 庆典 在 二月 .

二月份庆祝圣诞节。

[sprɪŋ] ['plɑːntɪŋ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] !
Spring planting in July !
春天 种植 在 七月 !

七月份播种！

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðɪs] [hæz; həz] [kɔːzd] [ɪn][maɪ] ['bʊkkiːpɪŋ]
To say nothing of the inconvenience this has caused in my bookkeeping
到 说 没有什么 的 这 不便 这 有 导致 在 我的 簿记
[dɪ'pɑːtmənt] !
department !
部门 !

更别提这给我的会计部门带来了多大的不便了！

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði][mæn] [wɪl] [naʊ] [traɪ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] [njuː] ['kælɪndə(r)] !
I suppose the man will now try to change the weather to suit his new calendar !
我 认为 这 男人 将要 现在 尝试 到 改变 这 天气 到 套装 他的 新的 日历 !

我猜这个人现在会想方设法改变天气，以配合他的新日程安排！

['dʒænjuəri][eit] , [wʌn]
January 8 , 1
一月 8 , 1

1月8日

[njuː] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]
New San Francisco
新的 圣 弗朗西斯科

新旧金山

[hiː; hi][kænt][lɑːst] !
HE can't last !
他 不能 最后的 !

他坚持不了多久！

[hiː; hi][kænt] !
He can't !
他 不能 !

他做不到！

[ə; eɪ][dɪk'teɪtə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] .
A dictator is one thing .
一个 独裁者 是 一 事物 .

独裁者是一回事。

[ə; eɪ] ['mɒnək] [ɪz][ə'nʌðə(r)] .
A monarch is another .
一个 君主 是 其他 .

君主也是如此。

[bʌt; bət] [kaɪl] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] !
But Kyle is something else !
但 凯尔 是 某物 别的 !

但凯尔却与众不同！

['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wei] .
Naturally he had to remove certain persons from his way .
自然 他 有 到 消除 肯定 人 从 他的 方式 .

他当然要清除一些挡路的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] ['riːdʒən][ɒv; əv] [ə'merɪkə] — [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] !
And his summer palace in the plains region of America — that's all right , that's all right !
和 他的 夏天 宫殿 在 这 平原 地区 的 美国 — 那就是 全部 正确的 , 那就是 全部 正确的 !

他在美洲平原地区的夏宫——那没关系，那没关系！

[æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [kaɪlz] ['stætʃə(r)][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌʌndi'zairəblz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['pæləs] ,
An authority of Kyle's stature is expected to remove undesirables , and to have a summer palace ,
一个 权威 的 凯尔的 身材 是 预期的 到 消除 不受欢迎的人 , 和 到 有 一个 夏天 宫殿 ,

像凯尔这样地位显赫的人物，理应清除异己，并拥有一座避暑行宫。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [hiː; hi] ['wɒnts] !
and a winter palace , and anything else he wants !
和 一个 冬天 宫殿 , 和 任何事物 别的 他 想要 !

还有一座冬宫，以及他想要的任何其他东西！

[ɒv; əv] [kɔːs] !
Of course !
的 课程 !

当然！

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] ?
But why this ?
但 为什么 这 ?

但为什么会这样？

[waɪ] [ðɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] !
Why this of all things !
为什么 这 的 全部 事物 !

为什么偏偏是这件事！

[nəʊ] ['njuːzˌpeɪpəz] !
No newspapers !
不 报纸 !

没有报纸！

[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] !
Just like that !
只是 喜欢 那 !

就这样！

[hiː; hi] [weɪvz] [æn; ən] ['iːdɪkt] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , [nəʊ] ['njuːzˌpeɪpəz] !
He waves an edict , and just like that , no newspapers !
他 波浪 一个 法令 , 和 只是 喜欢 那 , 不 报纸 !

他挥动一道法令，就这样，报纸都停刊了！

[ðə; ði] ['biːkən] - ['sentɪn(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] !
The Beacon - Sentinel has been a great paper for the last twenty - five years !
这 灯塔 - 哨兵 有 到过 一个 伟大的 纸 为了 这 最后的 二十 - 五 年 !

《灯塔哨兵报》在过去的二十五年里一直是份很棒的报纸！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] !
It was nothing , and I was nothing , and together we became a Voice !
它 曾是 没有什么 , 和 我 曾是 没有什么 , 和 一起 我们 成为 一个 嗓音 !

那一切都微不足道，我也微不足道，但我们一起成为了声音！

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] !
And now again , we are nothing !
和 现在 再次 , 我们 是 没有什么 !

而现在，我们又一无所有了！

[əʊ] , [ai] [siː] [wʌts] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] !
Oh , I see what's behind it !
哦 , 我 看 是什么 在后面 它 !

哦，我明白了！

[ɪts] [rɪ'vendʒ] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
It's revenge , that's what it is !
它是 复仇 , 那就是 什么 它 是 !

这是复仇，就是这样！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wʌns] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] " - " [mæn] , [hiːz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ðɪs] [wei] .
Because he once couldn't become a " noospaper " man , he's taking his vengeance this way .
因为 他 一次 不能 变得 一个 " - " 男人 , 他是 采取 他的 复仇 这 方式 .

因为他曾经没能成为“新闻记者”，所以他要用这种方式报复。

[ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['peti] [æz; əz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌəʊvə'θrəʊn] !
A man as petty as that shall be overthrown !
一个 男人 作为 小气 作为 那 将 是 被推翻 !

像他这样心胸狭隘的人终将被推翻！

[mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] !
Mark my words !
标记 我的 字 !

记住我的话！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klʌmzinəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
And the clumsiness of it !
和 这 笨拙 的 它 !

真是笨拙！

[ai] [siː] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] !
I see what he is !
我 看 什么 他 是 !

我看清他是什么样的人了！

[ai] [nəʊ] [hɪm] !
I know him !
我 知道 他 !

我认识他！

[hiːz] [stɪl] [ðæt] [pʌp] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] , ['pleɪɪŋ] [kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ,
He's still that pup of seventeen , playing king with the world ,
他是 仍然 那 小狗 的 十七 , 玩耍 国王 和 这 世界 ,

他还是那个十七岁的毛头小子，在全世界面前耍王者风范。

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [gliː] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['traɪʌmf] .
twisting his hands in glee over his childish triumph .
扭曲 他的 双手 在 高兴 超过 他的 幼稚 胜利 .

他得意洋洋地扭动着双手，为自己幼稚的胜利而沾沾自喜。

[nəʊ] ['sʌt(ə)lti] !
No subtlety !
不 微妙之处 !

毫不含糊！

[dʒʌst][ə; eɪ][də'rekt] ['pʊʃɪŋ] ['əʊvə(r)][æn; ən] ['æplkɑːt] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt][stɪə(r)] !
Just a direct pushing over an applecart he couldn't steer !
只是 一个 直接的 推动 超过 一个 苹果车 他 不能 转向 !

他简直就是直接把一辆他根本控制不了方向的苹果车推倒了！

['dʌznt] ['mætə(r)] [huːz] ['æplz] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊnzi] ?
Doesn't matter whose apples you destroy , does it , Jonesy ?
不 事情 谁 苹果 你 破坏 , 做 它 , 琼斯 ?

琼斯，你毁掉的是谁的苹果都无所谓，对吧？

[dʒʌst] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] — [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] !
Just push it over — push it over !
只是 推 它 超过 — 推 它 超过 !

把它推倒——推倒！

['dʒænjuəri] - , [wʌn]
January 16 , 1
一月 - , 1

1月16日

[njuː] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]
New San Francisco
新的 圣 弗朗西斯科

新旧金山

[kləʊzd] [ðə; ði] ['biːkən] - ['sentɪn(ə)l] ['jestədeɪ] .
CLOSED the Beacon - Sentinel yesterday .
关闭 这 灯塔 - 哨兵 昨天 .

昨天《灯塔哨兵报》停刊。

[maɪ] ['seɪvɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] .
My savings are enough to take care of me for a few years .
我的 节省 是 足够的 到 拿 关心 的 我 为了 一个 很少 年 .

我的积蓄足够我生活几年。

['ɑːftə(r)] [ðæt] — [ɑː] , [wel] , [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
After that — ah , well , I am no longer a young man .
后 那 — 啊 , 出色地 , 我 是 不 更长 一个 年轻的 男人 .

在那之后——唉，我已经不再年轻了。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] ['elsə][ɪz][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðɪs] .
I am glad that Elsa is not here to see this .
我 是 高兴的 那 艾莎 是 不是 这里 到 看 这 .

我很庆幸艾莎没看到这一幕。

['februəri] - , [wʌn]
February 12 , 1
二月 - , 1

2月12日，1

[njuː] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]
New San Francisco
新的 圣 弗朗西斯科

新旧金山

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [rɪ'kwestɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv]
RECEIVED a letter this morning , requesting me to appear at the chambers of
已收到 一个 信 这 早晨 , 请求 我 到 出现 在 这 房间 的
[hɪz; ɪz][məʊst][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti] ,
His Most Imperial Majesty ,
他的 最多 帝国 威严 ,

今天早上收到一封信，要求我觐见陛下。

[kaɪl] [ðə; ði] [fɜːst] , [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ɒv; əv][nekst] [wiːk] .
Kyle the First , on Tuesday of next week .
凯尔 这 第一的 , 在 周二 的 下一个 星期 .

凯尔一世，下周二。

[hɪz; ɪz] [məʊst] [ɪm'pɪəriəl] ['mædʒəsti] [kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] - : - [ænd; ənd] - : - [ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
His Most Imperial Majesty can see me between 10 : 15 and 10 : 25 on that morning .
他的 最多 帝国 威严 能 看 我 之间 - : - 和 - : - 在 那 早晨 .

陛下可在当天上午 10:15 至 10:25 之间接见我。

[ten] ['mɪnɪts] — ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [spel] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rəʊl] [ə'nʌðə(r)] [hed] .
Ten minutes — rather a brief spell in which to roll another head .
十 分钟 — 相当 一个 简短的 拼写 在 哪个 到 卷 其他 头 .

十分钟——这么短的时间，竟然又要换掉一个人头。

[ai] [faɪnd] [maɪ'self] [ə'meɪzd] , [ðəʊ] .
I find myself amazed , though .
我 寻找 我 惊叹 , 尽管 .

不过，我确实感到很惊讶。

[ɪz] [ðɪs] [mæn] [səʊ] ['truːli] ['paʊəf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [nəʊ] [pə'liːs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'rests] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?
Is this man so truly powerful that he needs no police to make his arrests for him ?
是 这 男人 所以 真的 强大的 那 他 需求 不 警察 到 制作 他的 逮捕 为了 他 ?

这个人真的如此强大，不需要警察替他抓人吗?

[kæn; kən] [hiː; hi] ['riːəli] [send] ['mesɪdʒɪz] ['vaɪə] - [ænd; ənd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɪl] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?
Can he really send messages via jetmail and be certain his enemies will not try to escape ?
能 他 真的 发送 消息 通过 - 和 是 肯定 他的 敌人 将要 不是 尝试 到 逃脱 ?

他真的能通过喷气邮件发送信息，并保证他的敌人不会试图逃脱吗?

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'tempt] [flaɪt] .
I don't want to attempt flight .
我 不 想 到 试图 航班 .

我不想尝试飞行。

[laɪf] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [wɜːk] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [laɪf] .
Life without my work is no longer life .
生活 没有 我的 工作 是 不 更长 生活 .

没有工作的生活就不再是生活了。

['februəri] - , [wʌn]
February 17 , 1
二月 - , 1

2月17日，1

- ['pæləs] , [nɔːθ] [ə'merɪkə]
Kyleton Palace , North America
- 宫殿 , 北 美国

凯尔顿宫，北美

[ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
I DON'T understand .
我 不 理解 .

我不明白。

[aɪv] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
I've gone over it twice , and I don't understand .
我已经 已消失 超过 它 两次 , 和 我 不 理解 .

我已经读了两遍了，还是不明白。

[ɪf] ['əʊnli]['elsə][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] !
If only Elsa were still with me !
如果 仅有的 艾莎 是 仍然 和 我 !

如果艾莎还在我身边就好了!

[ai][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I could talk to her .
我 可以 讲话 到 她 .

我可以和她谈谈。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [dɪ'saɪfə(r)] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] .
She would help me decipher what it's all about .
她 会 帮助 我 解码 什么 它是 全部 关于 .

她会帮我弄明白这一切到底是怎么回事。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət] - : - [ʃɑːp] , [ai][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbə(r)][ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] .
This morning , at 10 : 15 sharp , I was taken to the public audience chamber in the palace .
这 早晨 , 在 - : - 锋利的 , 我 曾是 已采取 到 这 民众 观众 房间 在 这 宫殿 .

今天上午10点15分整，我被带到了宫殿的公众觐见厅。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [desk] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] .
His Majesty was seated behind a desk facing the doors .
他的 威严 曾是 坐着 在后面 一个 桌子 面向 这 门 .

陛下坐在面向大门的桌子后面。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] .
Behind him , on the wall , was His Coat of Arms .
在后面 他 , 在 这 墙 , 曾是 他的 外套 的 武器 .

在他身后的墙上，挂着他的纹章。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , ['weɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gɑːdz] .
He stood up and walked toward me , waving away the guards .
他 站立 向上 和 步行 朝向 我 , 挥手 离开 这 守卫 .

他站起身，朝我走来，挥手赶走了卫兵。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [buːð] ? " [hiː; hi] [sed] .
" How are you , Mr . Booth ? " he said .
" 如何 是 你 , 先生 . 展位 ? " 他 说 .

“布斯先生，您好吗？”他问道。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][hænd] !
And offered me His Hand !
和 提供 我 他的 手 !

祂向我伸出了祂的手!

[ai] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] .
I recovered my presence of mind , of course , and replied as was fitting .
我 恢复 我的 在场 的 头脑 , 的 课程 , 和 回复 作为 曾是 配件 .

我当然恢复了镇定，并作出了恰当的回答。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !
And then He said it !
和 然后 他 说 它 !

然后祂就说了!

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] ['lɪbəti] ['leɪtə(r)] [ðɪs] [wiːk] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [mɔː(r)] ['fʊli] [ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv]
" I shall be at liberty later this week to discuss more fully the details of
" 我 将 是 在 自由 之后 这 星期 到 讨论 更多的 完全 这 细节 的
[ðiːz] [pɑːst] [j'iəz] .
these past years .
这些 过去的 年 .

"本周晚些时候，我将有时间更详细地讨论过去几年的细节。"

" ([ʃeɪdz] [ɒv; əv] " [eɪnt] [gɒt][nəʊ] ! ")
" (Shades of " ain't got no ! ")
" (色调 的 " 不是 得到 不 ! ")

（有点像"我什么都没有！"）

" ['miːnwaɪl] , [maɪ]['sekrət(ə)ri] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['dɒsieɪ] [ɒn][maɪ] [plænd] [ə'fɪʃ(ə)l]
" Meanwhile , my secretary will give you a complete dossier on my planned Official
" 同时 , 我的 秘书 将要 给 你 一个 完全的 卷宗 在 我的 计划 官方的
['bʊlətɪn] .
Bulletin .
公告 .

"与此同时，我的秘书会给你一份关于我计划发布的官方公告的完整资料。"

" [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ['ɑːftə(r)] ['ɒfərɪŋ] [ˌem 'iː][wʌn] .
" He lighted a cigarette after offering me one .
" 他 照明 一个 卷烟 后 提供 我 一 .

"他递给我一支烟，然后自己点燃了一支。"

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɒnə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" I should deem it an honor , " he continued ,
" 我 应该 认为 它 一个 荣誉 , " 他 持续 ,

"我应视之为一种荣幸，"他继续说道。

" [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɪtərəri] [ˌvɜːsə'tɪləti] [ænd; ənd] — [ai][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː]
" to have a man of your literary versatility and — I must add
" 到 有 一个 男人 的 你的 文学 多功能性 和 — 我 必须 添加
— [jɔː(r); jə(r)][vɑːst] ['præktɪkl] [ɪk'spɪəriəns] [bɪ'kʌm] [tʃiːf] ['edɪtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['bʊlətɪn] .
— your vast practical experience become Chief Editor of that Bulletin .
— 你的 广阔的 实际的 经验 变得 首席 编辑 的 那 公告 .

"能请到像您这样才华横溢、文笔精湛，而且——我必须补充一句——拥有丰富实践经验的人担任该刊物的总编辑，真是太好了。"

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ] ['krɪsnɪŋ] [ðə; ði] ['terən] ['biːkən] - ['sentɪn(ə)l] — [wɪð]
The publication , which I should enjoy christening The Terran Beacon - Sentinel — with
这 发布 , 哪个 我 应该 享受 洗礼 这 泰伦 灯塔 - 哨兵 — 和
[jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
your permission ,
你的 允许 ,

如果可以的话，我很乐意将这份刊物命名为《地球灯塔哨兵报》。

[sɜː(r)] — [ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːgən] .
sir — shall be more than my official organ .
先生 — 将 是 更多的 比 我的 官方的 器官 .

先生——它将不仅仅是我的官方喉舌。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][set][ðə; ði] ['stændədz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['njuːzpeɪpə(r)] [wɜːld] .
It shall set the standards for the coming newspaper world .
它 将 放 这 标准 为了 这 未来 报纸 世界 .

它将为未来的报业世界树立标准。

" [hiː; hi] [kɒkt] [æn; ən] ['aɪbraʊ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][smaɪld] .
" He cocked an eyebrow at me and smiled .
" 他 上膛 一个 眉 在 我 和 微笑 .

他朝我挑了挑眉，笑了笑。

" [ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['pɜːfɪkt] [ə'kɔːd] [ə'baʊt] ['sɜːt(ə)n] ['stændədz] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] ,
" I believe we are in perfect accord about certain standards , are we not ,
" 我 相信 我们 是 在 完美的 符合 关于 肯定 标准 , 是 我们 不是 ,
['mɪstə(r)] . [buːð] ?
Mr . Booth ?
先生 . 展位 ?

"我相信我们在某些标准上完全一致，对吗，布斯先生？"

[ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [ɡrə'mætɪkl] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['njuːzˌpeɪpəz] !
The deplorable grammatical practices of some newspapers !
这 可悲的 语法 实践 的 一些 报纸 !

某些报纸的语法习惯令人震惊！

[wel] , ['riːəli] , ['mɪstə(r)] . [buːð] !
Well , really , Mr . Booth !
出色地 , 真的 , 先生 . 展位 !

真的吗，布斯先生！

[ai] [fiːl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'ɡriːmənt] !
I feel assured of your agreement !
我 感觉 保证 的 你的 协议 !

我确信你会同意！

" [hiː; hi][led][ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] .
" He led me around the desk and pointed to the Coat of Arms .
" 他 引领 我 大约 这 桌子 和 尖 到 这 外套 的 武器 .

他领着我绕过桌子，指着盾徽。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt] , [ai] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)] ['kləʊsli] .
As He stood silent , I felt obliged to look more closely .
作为 他 站立 沉默的 , 我 毛毡 有义务 到 看 更多的 密切 .

祂静静地站着，我感到有必要仔细地观察祂。

[ai][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['ɡreɪtli] [ɪn'lɑːdʒd] ,
I had seen it before , of course , but seeing it now , greatly enlarged ,
我 有 已见 它 前 , 的 课程 , 但 看到 它 现在 , 非常 放大 ,

我当然以前见过这幅图，但现在看到它被放大了很多倍，感觉还是不一样。

[ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ɪts] ['diːteɪl] .
I was able to make out its detail .
我 曾是 有能力的 到 制作 出去 它是 细节 .

我能够看清它的细节。

[wɒt] [ai][hæd; həd] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['dekərətɪv] ['bɔːdə(r)] ,
What I had thought was a mere decorative border ,
什么 我 有 想法 曾是 一个 仅仅 装饰性的 边界 ,

我原以为那只是一条装饰性的边框，

[ai] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊ'tiːf][ai][hæv; həv] [siːn] [ɔːl][maɪ][laɪf] !
I now realized was a motif I have seen all my life !
我 现在 已实现 曾是 一个 主题 我 有 已见 全部 我的 生活 !

我现在才意识到，这是我一生中一直看到的母题！

[ə; eɪ]['taɪni] ['laɪthaʊs] ['sendɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [biːm] !
A tiny lighthouse sending forth a beam !
一个 微小的 灯塔 发送 前进 一个 光束 !

一座小小的灯塔发出光束！

[ðə; ði] ['treɪdmɑːk] [ɒv; əv][maɪ]['peɪpə(r)] !
The trademark of my paper !
这 商标 的 我的 纸 !

这是我的论文的标志！

[æz; əz][ai] [stʊd] [ðeə(r)] , ['geɪpɪŋ] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [lɑːft] ['sɒftli] [ænd; ənd] [sed] , " [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [buːð] ,

As I stood there , gaping , His Majesty laughed softly and said , " That , Mr . Booth ,

作为 我 站立 那里 , 张开的 , 他的 威严 笑了 轻轻 和 说 , " 那 , 先生 . 展位 ,

我站在那里，目瞪口呆，这时陛下轻轻地笑了笑，说道："布斯先生，

[ai] [felt] [ɪm'peld] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] .

I felt impelled to include .

我 毛毡 被迫 到 包括 .

我觉得有必要把它写进去。

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)][məʊst] [fɔː'tjuːɪtəs] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [ə'prentɪʃɪp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

For , without your most fortuitous termination of my apprenticeship in your organization ,

为了 , 没有 你的 最多 偶然 终止 的 我的 学徒制 在 你的 组织 ,

若非您那极其偶然地终止了我在贵机构的学徒生涯，

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv]['rɪz(ə)n][tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] .

I should not have risen to my present position .

我 应该 不是 有 升起 到 我的 展示 位置 .

我本不该晋升到现在的职位。

" [ə'gen] [hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɔːmli] .

" AGAIN He took my hand and shook it , warmly .

" 再次 他 采取 我的 手 和 摇晃 它 , 热情地 .

"他又一次握住我的手，热情地摇了摇。"

[hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [greɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['templz] ,

His hair is just a bit gray at the temples ,

他的 头发 是 只是 一个 少量 灰色的 在 这 寺庙 ,

他鬓角的头发有些泛白。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [streɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['faɪnli] ['fiːtʃəd] [feɪs] .

and there are signs of strain on His finely featured face .

和 那里 是 标志 的 拉紧 在 他的 精细地 特色 脸 .

祂五官精致的脸上也显露出疲惫的痕迹。

[ðəʊz] ['ɔːkwəd] [hændz][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['pɜːpəsf(ə)l] .

Those awkward hands are now strong and purposeful .

那些 尴尬的 双手 是 现在 强的 和 有目的的 .

那双笨拙的手现在变得强壮有力。

[hiː; hi][ə'pɒlədʒaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːtiz] , [ænd; ənd] [went] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

He apologized that He must return to His duties , and went with me to the door .

他 道歉 那 他 必须 返回 到 他的 职责 , 和 去 和 我 到 这 门 .

他道歉说他必须回去履行职责，然后和我一起走到门口。

" [maɪ]['sekrət(ə)ri] [wɪl] [fɪl] [ɪn] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

" My secretary will fill in further details about your new position .

" 我的 秘书 将要 充满 在 更远 细节 关于 你的 新的 位置 .

"我的秘书会补充你新职位的更多细节。"

['njuːzˌpeɪpəz] [ʃæl; ʃəl][wʌns] [ə'gen] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] .

Newspapers shall once again be published .

报纸 将 一次 再次 是 已发布 .

报纸将再次出版。

[nəʊ] — [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , ['mɪstə(r)] . [buːð] !
No — don't say a word , Mr . Booth !
不 — 不 说 一个 单词 , 先生 . 展位 !
不——布斯先生，一个字都别说！

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .
I know what you are thinking .
我 知道 什么 你 是 思维 .
我知道你在想什么。

" [jɔː(r); jə(r)]['sæləri] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] , " [ʃæl; ʃəl] ,
" Your salary , " he continued as we stood at the open door , " shall ,
" 你的 薪水 , " 他 持续 作为 我们 站立 在 这 打开 门 , " 将 ,
"你的薪水,"当我们站在敞开的门口时，他继续说道，"将……"

[ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [kə'menʃərət] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [fiːld] .
of course , be commensurate to your high authority in this new field .
的 课程 , 是 相称的 到 你的 高的 权威 在 这 新的 场地 .
当然，你的表现要与你在这一新领域的权威相称。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [naʊ] , [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][məʊst] ['diːpli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
Allow me , now , to thank you most deeply and sincerely for your
允许 我 , 现在 , 到 感谢 你 最多 深 和 真挚地 为了 你的
[ʌn'wɪtɪŋ] [eɪd][ɪn][maɪ] [juːθ] .
unwitting aid in my youth .
不知情 援助 在 我的 青年 .
现在，请允许我向您表达最深切、最真诚的感谢，感谢您在我年轻时无意中给予的帮助。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [buːð] , [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [tɔːkt] .
I assure you , Mr . Booth , I have often thought of that day we talked .
我 保证 你 , 先生 . 展位 , 我 有 经常 想法 的 那 天 我们 谈话 .
布斯先生，我可以向您保证，我常常想起我们那天谈话的情景。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] .
And I hope to repay you , in some measure , for what you did .
和 我 希望 到 偿还 你 , 在 一些 措施 , 为了 什么 你 做过 .
我希望能够以某种方式报答你所做的一切。

" [hiː; hi] [sed] [mɔː(r)] , ['məʊstli] [pə'laɪt] ['freɪzɪz] [ɒv; əv] [gʊd] - [baɪ] .
" He said more , mostly polite phrases of good - by .
" 他 说 更多的 , 大多 有礼貌的 短语 的 好的 - 经过 .
"他说了更多的话，大多是礼貌的告别语。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['hændɪd] [ə; eɪ]['fəʊldə(r)][baɪ][sʌm; səm][mæn] .
And then I was outside after being handed a folder by some man .
和 然后 我 曾是 外部 后 存在 递交 一个 文件夹 经过 一些 男人 .
然后，有个男人递给我一个文件夹，我就到了外面。

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] - [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['rezɪdəns] — [wɪtʃ] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
An official jetmobile took me to my residence — which turned out to be in
一个 官方的 - 采取 我 到 我的 住宅 — 哪个 转向 出去 到 是 在
[ðə; ði] [iːst] [wɪŋ] .
the East Wing .
这 东方 翼 .
一辆官方专车把我送到了我的住处——结果发现它位于东翼。

[hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
Here I am , and I don't understand .
这里 我 是 , 和 我 不 理解 .
我在这里，但我还是不明白。

[ai] [keɪm] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['sʌfə(r)]['hev(ə)n]['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv]['kɪlmə(r)][dʒoʊnzɪz]
I came prepared to suffer heaven only knows what as part of Kilmer Jones's
我 来了 准备 到 遭受 天堂 仅有的 知道 什么 作为 部分 的 基尔默 琼斯
['tʃaɪldɪʃ] ['pæt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] .
childish pattern for revenge .
幼稚 图案 为了 复仇 .
我做好了遭受天知道会遭受什么的痛苦的准备，这是基尔默·琼斯幼稚的复仇模式的一部分。

[ɪn'sted] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bʊlətɪn] ,
Instead , here I am , head of the Official Bulletin ,
反而 , 这里 我 是 , 头 的 这 官方的 公告 ,
然而，我却成了官方公报的负责人。

['tɪtjələ(r)]['ruːlə(r)][ænd; ənd]['ruːlə(r)] - [ɪn] - [fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['dʒɜːnəlɪz(ə)m][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
titular ruler and ruler - in - fact of the future journalism of the world !
名义 统治者 和 统治者 - 在 - 事实 的 这 未来 新闻业 的 这 世界 !
名义上的统治者，也是未来世界新闻业的实际统治者!

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] — [ai] [kiːp] ['fiːlɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] .
There is something behind this — I keep feeling there is .
那里 是 某物 在后面 这 — 我 保持 感觉 那里 是 .
我总觉得这件事背后有隐情。

[bʌt; bət] [wɒt] ?
But what ?
但 什么 ?
但是什么?

[wɒt] ?
What ?
什么 ?
什么?

[ɔː(r)][ɪz][hiː; hi]['truːli] ['dʒenərəs] , [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [nəʊn] [ə'mʌŋ] ['æbsəluːt]
Or is he truly generous , to a degree never before known among absolute
或者 是 他 真的 慷慨的 , 到 一个 程度 绝不 前 已知 之中 绝对
['mɔnəks] ?
monarchs ?
君主 ?
或者，他是否真的慷慨大方，达到了专制君主前所未有的程度?

['februəri] - , [wʌn]
February 13 , 1
二月 - , 1
2月13日，1

- ['pæləs] , [nɔːθ] [ə'merɪkə]
Kyleton Palace , North America
- 宫殿 , 北 美国
凯尔顿宫，北美

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd][məʊst]['hʌmb(ə)l][əʊld][mæn] .
I AM a suspicious and most humble old man .
我 是 一个 可疑的 和 最多 谦逊的 老的 男人 .
我是一个疑心重重但又极其谦逊的老头。

[ai] [siː] [naʊ] [ðæt] [kaɪlz] [ˌdʒenə'rɒsəti] [ə'meɪzd] [ˌem 'iː]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][maɪ'self] [wʊd] [hæv; həv]
I see now that Kyle's generosity amazed me only because I myself would have
我 看 现在 那 凯尔的 慷慨 惊叹 我 仅有的 因为 我 我 会 有
[biːn] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] .
been incapable of such an action .
到过 无法 的 这样的 一个 行动 .
我现在明白，凯尔的慷慨让我感到惊讶，仅仅是因为我自己做不到这样的事情。

[dʒʌst] [naʊ] , [ai][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
Just now , I fear for His Majesty .
只是 现在 , 我 害怕 为了 他的 威严 .

此刻，我真为陛下感到担忧。

[ai][wɒz; wəz] [raɪt] , [bɪ'fɔː(r)] , [wen] [ai] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['sʌt(ə)lti] [ɪn][ðə; ði][mæn] .
I was right , before , when I said there was no subtlety in the man .
我 曾是 正确的 , 前 , 什么时候 我 说 那里 曾是 不 微妙之处 在 这 男人 .

我之前说这个人毫无技巧可言，我的说法是对的。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] ['əʊpən] , [tuː] [feə(r)] , [tuː] [fə'gɪvɪŋ] .
He is too open , too fair , too forgiving .
他 是 也 打开 , 也 公平的 , 也 宽恕 .

他太坦诚，太公正，太宽容。

[ə; eɪ]['ruːlə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [mait] ['iːzəli] [ə'laʊ] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['pɜːs(ə)n][ɪn] [tuː] [fɑː(r)] ,
A ruler with such greatness of heart might easily allow some small insignificant person in too far ,
一个 统治者 和 这样的 伟大 的 心 可能 容易地 允许 一些 小的 微不足道 人 在 也 远的 ,

一位心胸如此宽广的统治者，或许很容易让一些微不足道的小人越界。

[tuː] [kləʊz] .
too close .
也 关闭 .

太近了。

[ai][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
I fear for him !
我 害怕 为了 他 !

我真为他担心！

['februəri] - , [wʌn]
February 14 , 1
二月 - , 1

2月14日，1

- ['pæləs] , [nɔːθ] [ə'merɪkə]
Kyleton Palace , North America
- 宫殿 , 北 美国

凯尔顿宫，北美

[tə'mɒrəʊ] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] !
TOMORROW we begin publication !
明天 我们 开始 发布 !

明天我们开始出版！

[ðə; ði] ['presrʊm] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
The pressroom is magnificent !
这 新闻发布室 是 壮丽 !

新闻发布室太棒了！

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt] .
I can hardly wait .
我 能 几乎 等待 .

我简直迫不及待了。

[ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪv] [felt] [sʌtʃ] [ɪg'zjuːbərəns] .
It's been a long time since I've felt such exuberance .
它是 到过 一个 长的 时间 自从 我已经 毛毡 这样的 热情洋溢 .

我已经很久没有感到如此兴奋了。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [eɪt] ['hʌndrəd] ['editəz] !
This afternoon I am to conduct a conference of some eight hundred editors !
这 下午 我 是 到 执行 一个 会议 的 一些 八 百 编辑 !

今天下午我要主持一个约有八百名编辑参加的会议!

[hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['sekrət(ə)ri] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒn] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] ['stændədz] , [wɪtʃ]
His Majesty's secretary has sent me an outline on Journalistic Standards , which
他的 陛下的 秘书 有 发送 我 一个 大纲 在 新闻 标准 , 哪个

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['stʌdi] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] .
I shall study after lunch .
我 将 学习 后 午餐 .

国王陛下的秘书发给我一份关于新闻标准的概要，我将在午饭后仔细研读。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ə'tætʃt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['hændraɪtɪŋ] — [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l]
There was a note attached , in His Majesty's handwriting — such beautiful
那里 曾是 一个 笔记 随附的 , 在 他的 陛下的 手写 — 这样的 美丽的

['penmənʃɪp] , [tuː] .
penmanship , too .
书法 , 也 .

附上一张纸条，是国王陛下亲笔所写——字迹非常漂亮。

" [ə; eɪ] [mɪə(r)] [fɔː'mæləti] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ]
" A mere formality , " it said , " for , of course , you
" 一个 仅仅 正式 , " 它 说 , " 为了 , 的 课程 , 你

“这只是个形式，”它说，“当然，是因为你。”

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [fʊl] [wel] [wɒt] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , ['mɪstə(r)] . [buːð]
and I know full well what the future of journalism shall be , Mr . Booth
和 我 知道 满的 出色地 什么 这 未来 的 新闻业 将 是 , 先生 . 展位

.
:
.

布斯先生，我非常清楚新闻业的未来会是什么样子。

" ['leɪtə(r)] —
" Later —
" 之后 —

“之后-

[haʊ] [rɒŋ] [kæn; kən] [wʌn] [mæn] [biː; bi] [ɪn] [wʌn] ['laɪftaɪm] ?
How wrong can one man be in one lifetime ?
如何 错误的 能 一 男人 是 在 一 寿命 ?

一个人一生中究竟能犯多少错?

[ai] ['wʌndə(r)] [naʊ] [waɪ] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kælɪndə(r)] .
I wonder now why he changed the calendar .
我 想知道 现在 为什么 他 已更改 这 日历 .

我现在很想知道他为什么要更改日历。

[ai] ['wʌndə(r)] [naʊ] [wɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dev(ə)l] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðen] .
I wonder now what poor devil he destroyed then .
我 想知道 现在 什么 贫穷的 魔鬼 他 损毁 然后 .

我现在很想知道他当时毁掉了哪个可怜的家伙。

[bʌt; bət] [aɪl] [tʃiːt] [hɪm] !
But I'll cheat him !
但 患病的 欺骗 他 !

但我会骗他!

[aɪl] [tʃiːt] [hɪm] [jet] !
I'll cheat him yet !
患病的 欺骗 他 然而 !

我总有一天会骗他的!

[ə'bɪtʃuəri] , - ['beɪkən] - - ,
Obituary , Trran Bacon - Sntinl ,
讣告 , - 熏肉 - - ,

讣告，Trran Bacon-Sntinl

- - , [wʌn]
Fbruary 16 , 1
- - , 1

2月16日，1

['ti 'eɪtʃ] [ənfɔrtʃənət] [ænd; ənd] - [ɒv; əv][gɔːd͡ʒ]['dʌbljuː] . [buːð] [ɪz][hɝːbi][nɑːtid] [wɪð] ['sɒrəʊ]
TH unfortunat and untimly dmis of Gorg W . Booth is hrby notd with sorrow
TH 不幸的是 和 - DMI 的 戈尔格 W . 展位 是 hrby NOTD 和 悲哀
[baɪ] [θɑːz] [huː] [ˌkeɪˌen'dʌbəljuː][ænd; ənd] - [hɪm] .
by thos who knw and lovd him .
经过 那些 WHO 知道 和 - 他 .

乔治·W·布斯不幸英年早逝，令所有认识他、爱他的人深感悲痛。

['mɪstə(r)] . [buːð] , [fɔrmɝ] [dɪtɝ] [ænd; ənd] - [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ]['beɪkən] - - [ɒv; əv][ˌɛn'dʌbəljuː]
Mr . Booth , formr ditor and publishr of th Bacon - Sntinl of Nw
先生 . 展位 , 表格 编辑 和 - 的 th 熏肉 - - 的 西北
[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
San Francisco ,
圣 弗朗西斯科 ,

布斯先生，旧金山西北《Bacon-Sntinl》前任编辑兼出版人，

- [ɒv; əv] [nɔːθ] [æmrɪkə] , [hæd; həd] [əpɑːrntli] [biː en][ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] [hɛlθ] [fɔː(r); fə(r)][sɔːm][tɪm]
Dirctorat of North Amrica , had apparntly bn in poor helth for som tim
- 的 北 美国 , 有 显然 班 在 贫穷的 健康 为了 一些 蒂姆
.
.
.

北美洲总督显然有一段时间健康状况不佳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ðæt] ['wʌri] ['oʊvi'ɑːr]
It is blivd that worry ovr
它 是 - 那 担心 过载

人们相信过度担忧

['ti 'eɪtʃ] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɛn'dʌbəljuː]['pɒləsi] - [stɪŋ] - ['beɪkən] - - [wɒz; wəz][ə; eɪ]
th succss of his nw policy - stting Trran Bacon - Sntinl was a
th - 的 他的 西北 政策 - 刺痛 - 熏肉 - - 曾是 一个
['kɒntrɪbjuːtɪŋ] ['fæktə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][suːɪsɪd][lɑːt][ɪn]['ti 'eɪtʃ] [æftənuːn] [ɒv; əv] - - .
contributing factor in his suicid lat in th aftrnoon of Fbruary 14 .
贡献 因素 在 他的 自杀 纬度 在 th 下午 的 - - .

他新政策制定者特兰·培根-斯廷尔的成功，是导致他于 2 月 14 日下午自杀的一个因素。

[hɪz; ɪz][məʊst][ɪmpraɪəl] - [kɪl] ['ti 'eɪtʃ] [fɜːst] [hæz; həz] - [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːt]
His Most Imprial Majsty Kyl th First has ordrd a fitting monumnt to his lat
他的 最多 监狱 - 凯尔 th 第一的 有 - 一个 配件 - 到 他的 纬度
- [frɪnd] .
lamntd frind .
- 朋友 .

陛下已下令为他已故的朋友建造一座合适的纪念碑。

[ə; eɪ] [sɪmpl] [ʃɑːft] [ɒv; əv]['grænɪt][ʃæl; ʃəl][biː] - [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['feɪsɪŋ] ['ti 'eɪtʃ][ˌeɪ es 'tiː] [wɪŋ] [ɒv; əv]
A simpl shaft of granit shall b rctd in th gardn facing th Ast Wing of
一个 简单 轴 的 花岗岩 将 b - 在 th - 面向 th 星 翼 的
- [pælæk] ,
Kylton Palac ,
- 帕拉克 ,

在面向基尔顿宫东翼的花园中，应建造一个简单的花岗岩柱。

['dəbəlju:'etʃ'ɑ:r]['mɪstə(r)] . [bu:ð] [mæd][hɪz; ɪz] - .
whr Mr . Booth mad his residnc .
哪里 先生 . 展位 疯狂的 他的 - .

布斯先生的住所在哪里?

[ɒn]['ti 'eɪtʃ] [ʃɑ:ft] [ʃæl; ʃəl][bi:] - ['ti 'eɪtʃ] [lnd] :
On th shaft shall b inscribd th lgnd :
在 th 轴 将 b - th LGND :

轴上应刻有:

" [haʊ] - [mæn'kaɪnd][ɪz] !
" How bautous mankind is !
" 如何 - 人类 是 !

人类是多么邪恶啊!

[əʊ] [bræv][ˌɛn'dʌbəlju:] [wɜ:ld] ,
Oh brav nw world ,
哦 勇敢 西北 世界 ,

哦，勇敢的新世界,

[ðæt] [hæz; həz] [mʌtʃ] - [ɪnt] !
That has much peepl in't !
那 有 很多 - 不 !

那里人很多!

" ['ti 'eɪtʃ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][frɒm; frəm]['ti 'eɪtʃ] - .
" Th quotation is from Th Tmpst .
" 钍 引述 是 从 钍 - .

"引文出自 Th Tmpst。

['mɪstə(r)] . [bu:ð] [wɒz; wəz][ə; eɪ][græt] - [ɒv; əv] - .
Mr . Booth was a grat admirr of Shakspar .
先生 . 展位 曾是 一个 恭喜 - 的 - .

布斯先生是莎士比亚的忠实仰慕者。

[æn; ən]['vi'en][ˌem əʊ 'ɑ:(r)] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] - - - [ɪz] - [ɪn]['ti 'eɪtʃ][dɪkt] -
An vn mor fitting and long - livd mmorial is xprssd in th dict rlasd
一个 vn 更 配件 和 长的 - - - 是 - 在 th 词典 -
[θru:] ['ti 'eɪtʃ] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [ɒn]['ti 'eɪtʃ][vraɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['buθs] [dæθ] .
through th offics of His Majsty on th vry day of Mr . Booth's dath .
通过 th - 的 他的 - 在 th 非常 天 的 先生 . 展位 达斯 .

在布斯先生逝世当天，陛下办公室通过训令发表了一份更为恰当和持久的纪念文。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:dz] [ɪn] [pɑ:t] :
It reeds in part :
它 芦苇 在 部分 :

它部分是芦苇:

" ['ti 'eɪtʃ][ˌɛn'dʌbəlju:][lɪŋ'gwɪstɪk]['pɒləsi][ɒn] - , [æz; əz] - [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['beɪkən] - - ,
" Th nw linguistic policy on Trra , as dmonstratd in th Trran Bacon - Sntinl ,
" 钍 西北 语言学 政策 在 - , 作为 - 在 th - 熏肉 - - ,

"关于Trra的语言政策，正如Trran Bacon-Sntinl所展示的那样,

[ʃæl; ʃəl] - [bi:] [nəʊn] [æz; əz] - .
shall hncforth b known as Boothtalk .
将 - b 已知 作为 - .

此后将被称为 Boothtalk。

" ['mɪstə(r)] . [buːð] - ['aʊə(r)][ɪmpraɪəl] - [ɪn][hɪz; ɪz] - [deɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['dʌbljuː] [ɔːl] [nəʊ] ,
" Mr . Booth bfrindd Our Imprial Rulr in His youngr days , and , as w all know ,
" 先生 . 展位 - 我们的 监狱 - 在 他的 - 天 , 和 , 作为 西 全部 知道 ,

"布斯先生在我们监狱统治者年轻时就与他结识，而且，众所周知，

[hɪz; ɪz] - [ˌɛn'viː'ɑːr] - [ə; eɪ] [frɪnd] .
His Majsty nvr forgts a frind .
他的 - 无声语音 - 一个 朋友 .

陛下从不忘记朋友。

— [dʒeɪ] . [biː] . ['wʊdli]
— J . B . WOODLEY
— J . B . 伍德利

—JB·伍德利

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][ɒk'təʊbə(r)] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction October 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 十月 - .

本文摘自1953年10月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

['kælɪndə(r)] [deɪts] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd] , [beɪst] [ɒn][ðə; ði] ['nærətɪv] , [meɪ] [biː; bi] [ɪn'tenʃən(ə)l] .
Calendar dates remain as printed , and , based on the narrative , may be intentional .
日历 日期 保持 作为 打印 , 和 , 基于 在 这 叙述 , 可能 是 故意 .

日历日期与印刷日期一致，根据叙述内容来看，这可能是故意的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷